

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 132

Volume 45

4 June 2002

English edition

Information and Notices

Notice No	Contents	Page
	<i>I Information</i>	
	Commission	
2002/C 132/01	Interest rate applied by the European Central Bank to its main refinancing operations: 3,25 % on 1 June 2002 — Euro exchange rates	1
2002/C 132/02	Publication of decisions by Member States to grant or revoke operating licences pursuant to Article 13(4) of Council Regulation (EEC) No 2407/92 on licensing of air carriers ⁽¹⁾	2
2002/C 132/03	Publication of decisions by Member States to grant or revoke operating licences pursuant to Article 13(4) of Council Regulation (EEC) No 2407/92 on licensing of air carriers ⁽¹⁾	3
2002/C 132/04	Publication of decisions by Member States to grant or revoke operating licences pursuant to Article 13(4) of Council Regulation (EEC) No 2407/92 on licensing of air carriers ⁽¹⁾	4
2002/C 132/05	Publication of decisions by Member States to grant or revoke operating licences pursuant to Article 13(4) of Council Regulation (EEC) No 2407/92 on licensing of air carriers ⁽¹⁾	5
2002/C 132/06	Publication of decisions by Member States to grant or revoke operating licences pursuant to Article 13(4) of Council Regulation (EEC) No 2407/92 on licensing of air carriers ⁽¹⁾	5
2002/C 132/07	State aid — Italy — Aid C 34/2002 (ex N 759/2001) — Region of Sardinia: measures to reduce the energy costs of small and medium-sized enterprises (Article 145(9) of Law No 388/2000 of 23 December 2000, and draft interministerial decree of the Ministry of Economic Affairs and the Ministry of Production Activities concerning the conditions and procedures for granting tax aid to SMEs in the region of Sardinia to compensate them for non-implementation of the gas mains programme) — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty ⁽¹⁾	6

EN

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
2002/C 132/08	State aid — Italy — Aid C 1/2002 (ex N 285/2001) — Article 26 of Regional Law No 32 of 23 December 2000 — Aid for the internationalisation of enterprises (Sicily) — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty ⁽¹⁾	11
2002/C 132/09	Invitation to submit applications for hydrocarbon prospecting licences for sector F9 and sector G7 ⁽¹⁾	17
2002/C 132/10	Notification of cooperation agreements (Case COMP/C-2/38.377 — BIEM Barcelona Agreements) ⁽¹⁾	18

II *Preparatory Acts*

.

III *Notices*

Commission

2002/C 132/11	Call for proposals concerning transnational projects for innovative actions in the fisheries sector for 2002	19
2002/C 132/12	Operation of scheduled air services — Invitation to tender issued by France pursuant to Article 4(1)(d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 for the operation of scheduled air services between Saint-Étienne-Bouthéon and Lille-Lesquin ⁽¹⁾	22
2002/C 132/13	Operation of scheduled air services — Invitation to tender issued by France pursuant to Article 4(1)(d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 for the operation of scheduled air services between Saint-Étienne-Bouthéon and Nantes-Atlantique ⁽¹⁾	24
2002/C 132/14	Operation of scheduled air services — Invitation to tender issued by France pursuant to Article 4(1)(d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 for the operation of scheduled air services between Saint-Étienne-Bouthéon and Toulouse-Blagnac ⁽¹⁾	26

I

(Information)

COMMISSION

Interest rate applied by the European Central Bank to its main refinancing operations ⁽¹⁾:**3,25 % on 1 June 2002****Euro exchange rates ⁽²⁾****3 June 2002**

(2002/C 132/01)

1 euro =

Currency		Exchange rate	Currency		Exchange rate
USD	US dollar	0,9313	LVL	Latvian lats	0,5782
JPY	Japanese yen	115,67	MTL	Maltese lira	0,4097
DKK	Danish krone	7,4313	PLN	Polish zloty	3,7532
GBP	Pound sterling	0,6402	ROL	Romanian leu	31232
SEK	Swedish krona	9,0748	SIT	Slovenian tolar	225,505
CHF	Swiss franc	1,4673	SKK	Slovak koruna	43,615
ISK	Iceland króna	85,24	TRL	Turkish lira	1 362000
NOK	Norwegian krone	7,4385	AUD	Australian dollar	1,6424
BGN	Bulgarian lev	1,9503	CAD	Canadian dollar	1,4287
CYP	Cyprus pound	0,57911	HKD	Hong Kong dollar	7,264
CZK	Czech koruna	30,405	NZD	New Zealand dollar	1,9302
EEK	Estonian kroon	15,6466	SGD	Singapore dollar	1,6642
HUF	Hungarian forint	242,29	KRW	South Korean won	1142,15
LTL	Lithuanian litas	3,4524	ZAR	South African rand	9,1314

⁽¹⁾ Rate applied to the most recent operation carried out before the indicated day. In the case of a variable rate tender, the interest rate is the marginal rate.

⁽²⁾ Source: reference exchange rate published by the ECB.

Publication of decisions by Member States to grant or revoke operating licences pursuant to Article 13(4) of Council Regulation (EEC) No 2407/92 ⁽¹⁾ on licensing of air carriers ⁽²⁾

(2002/C 132/02)

(Text with EEA relevance)

GERMANY

Operating licences granted

Category B: Operating licences including the restriction of Article 5(7)(a) of Regulation (EEC) No 2407/92

Name of air carrier	Address of air carrier	Permitted to carry	Decision effective since
Foxair GmbH	Neuburger Straße 102 D-86167 Augsburg	Passengers, mail, cargo	31.1.2002
Ger-Pol Air Taxi GmbH	Flugplatzstraße 56 D-48531 Nordhorn	Passengers, mail, cargo	9.1.2002

Change of name of licence holder

Category A: Operating licences without the restriction of Article 5(7)(a) of Regulation (EEC) No 2407/92

New name of air carrier	Address of air carrier	Permitted to carry	Decision effective since
Cirrus Airlines Luftfahrtgesellschaft mbH (previously: Cirrus Luftfahrtgesellschaft mbH)	Köllner Straße 65 D-66773 Schwalbach (previously: Flughafen Saarbrücken D-66131 Saarbrücken)	Passengers, mail, cargo	9.1.2002
Cirrus Aviation Luftfahrtgesellschaft mbH (previously: Skyline Flights GmbH)	Berliner Allee 11—21 D-66482 Zweibrücken (previously: Nordstraße 18 D-30661 Hannover)	Passengers, mail, cargo	5.2.2002

⁽¹⁾ OJ L 240, 24.8.1992, p. 1.

⁽²⁾ Communicated to the European Commission before 31 March 2002.

Publication of decisions by Member States to grant or revoke operating licences pursuant to Article 13(4) of Council Regulation (EEC) No 2407/92 ⁽¹⁾ on licensing of air carriers ⁽²⁾

(2002/C 132/03)

(Text with EEA relevance)

GREECE

Operating licences granted

Category B: Operating licences including the restriction of Article 5(7)(a) of Regulation (EEC) No 2407/92

Name of air carrier	Address of air carrier	Permitted to carry	Decision effective since
Interjet Elikoptera AE	Leof. Vouliagmenis 6 GR-Glifada	Passengers, mail, cargo	8.2.2002

Merger of Aegean Airlines and Cronus Airlines under the name of Aegean Airlines

Category A: Operating licences without the restriction of Article 5(7)(a) of Regulation (EEC) No 2407/92

Name of air carrier	Address of air carrier	Permitted to carry	Decision effective since
Aegean Airlines	Vouliagmenis 572 GR-16451 Argiroupoli	Passengers, mail, cargo	2.1.2002

⁽¹⁾ OJ L 240, 24.8.1992, p. 1.

⁽²⁾ Communicated to the European Commission before 31 March 2002.

**Publication of decisions by Member States to grant or revoke operating licences pursuant to
Article 13(4) of Council Regulation (EEC) No 2407/92 ⁽¹⁾ on licensing of air carriers ⁽²⁾**

(2002/C 132/04)

(Text with EEA relevance)

SPAIN

Operating licences granted

Category B: Operating licences including the restriction of Article 5(7)(a) of Regulation (EEC) No 2407/92

Name of air carrier	Address of air carrier	Permitted to carry	Decision effective since
Medit Air SA	Guillen de Castro, 83, puerta 16 E-46008 Valencia	Passengers, mail, cargo	15.2.2002

Operating licences revoked

Category B: Operating licences including the restriction of Article 5(7)(a) of Regulation (EEC) No 2407/92

Name of air carrier	Address of air carrier	Permitted to carry	Decision effective since
Aerovento SA	C/Iturrama, 13 E-31007 Pamplona (Navarra)	Passengers, mail, cargo	28.1.2002
Norest Air SL		Passengers, mail, cargo	10.12.2001

Change of name of licence holder

Category A: Operating licences without the restriction of Article 5(7)(a) of Regulation (EEC) No 2407/92

New name of air carrier	Address of air carrier	Permitted to carry	Decision effective since
Lineas Aereas del Sur SA (previously: Binter Mediterráneo SA)		Passengers, mail, cargo	23.1.2002

⁽¹⁾ OJ L 240, 24.8.1992, p. 1.

⁽²⁾ Communicated to the European Commission before 31 March 2002.

**Publication of decisions by Member States to grant or revoke operating licences pursuant to
Article 13(4) of Council Regulation (EEC) No 2407/92 ⁽¹⁾ on licensing of air carriers ⁽²⁾**

(2002/C 132/05)

(Text with EEA relevance)

IRELAND

Operating licences granted

Category B: Operating licences including the restriction of Article 5(7)(a) of Regulation (EEC) No 2407/92

Name of air carrier	Address of air carrier	Permitted to carry	Decision effective since
Gaelic Helicopters Limited	Dromahane, Mallow County Cork	Passengers, mail, cargo	26.11.2001
Galway Aviation Services Ltd T/A Aer Arann Islands	Aerofort Chonamara Caisleán Inverin County Galway	Passengers, mail, cargo	6.11.2001

⁽¹⁾ OJ L 240, 24.8.1992, p. 1.

⁽²⁾ Communicated to the European Commission before 31 March 2002.

**Publication of decisions by Member States to grant or revoke operating licences pursuant to
Article 13(4) of Council Regulation (EEC) No 2407/92 ⁽¹⁾ on licensing of air carriers ⁽²⁾**

(2002/C 132/06)

(Text with EEA relevance)

AUSTRIA

Operating licences granted

Category A: Operating licences without the restriction of Article 5(7)(a) of Regulation (EEC) No 2407/92

Name of air carrier	Address of air carrier	Permitted to carry	Decision effective since
Rheintalflug Vorarlberger Luftfahrt GmbH	Bahnhofstraße 10 A-6900 Bregenz	Passengers, mail, cargo	25.10.2001

⁽¹⁾ OJ L 240, 24.8.1992, p. 1.

⁽²⁾ Communicated to the European Commission before 31 March 2002.

STATE AID — ITALY**Aid C 34/2002 (ex N 759/2001) — Region of Sardinia: measures to reduce the energy costs of small and medium-sized enterprises**

(Article 145(9) of Law No 388/2000 of 23 December 2000, and draft interministerial decree of the Ministry of Economic Affairs and the Ministry of Production Activities concerning the conditions and procedures for granting tax aid to SMEs in the region of Sardinia to compensate them for non-implementation of the gas mains programme)

Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty

(2002/C 132/07)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 24 April 2002, reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Italy of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Registry
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 12 42.

These comments will be communicated to Italy. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

SUMMARY**I. Procedure**

By letter No 13305 of 30 October 2001 (A/38616 of 6 November 2001), the Italian authorities notified, pursuant to Article 88(3) of the Treaty, a draft scheme of aid for small and medium-sized enterprises (SMEs) in the region of Sardinia. Its entry into force being subject to prior approval pursuant to Articles 87 et seq. of the Treaty, the scheme was entered in the register of notified aid under number N 759/2001.

The Commission requested additional information by letter dated 30 November 2001 (D/54976). After a reminder was sent to them on 24 January 2002 (D/50262), the Italian authorities replied by letter No 2236 of 20 February 2002 (A/31395 of 22 February 2002).

II. Description of the measure in respect of which the Commission is initiating the procedure

Because there is no methane gas distribution network in Sardinia, firms on the island have to pay more for energy than firms in other parts of Italy where there is such a network.

In order to compensate SMEs in Sardinia for the extra cost of using more expensive energy sources, it is proposed that they be granted aid in the form of tax credits.

The scheme is designed to meet regional development objectives.

The legal basis is Article 145(9) of Law No 388/2000 of 23 December 2000 and the draft interministerial decree of the Ministry of Economic Affairs and the Ministry of Production Activities concerning the conditions and procedures for granting tax aid to SMEs in the region of Sardinia to compensate them for non-implementation of the methane gas distribution programme.

The scheme, which has a budget of EUR 10,3 million, covers the energy costs borne by firms in 2000 and 2001.

The recipients are SMEs within the meaning of the Community definition set out in the Commission recommendation of 3 April 1996 (OJ L 107, 30.4.1996, p. 4), located in Sardinia and belonging to the agri-foodstuffs, textiles, clothing, paper, chemicals, petrochemicals, building materials, glass, ceramics and mechanical engineering sectors.

The scheme involves operating aid in that the aid is intended to reduce firms' routine energy costs.

The aid is to be granted in the form of tax credits the amount of which will not exceed 60 % of the cost of buying liquid fuels (combustible oils and LPG).

III. Assessment of the measure

The measure constitutes State aid within the meaning of Article 87(1) of the EC Treaty inasmuch as it confers an advantage on recipients, the advantage derives from State resources, the measure affects competition and it is liable to affect trade between Member States. The Commission must assess whether the derogations provided for in Article 87(3)(a) and (c) are applicable to the scheme.

By its decision of 1 March 2000, the Commission approved the Italian regional aid map for the period 2000-2006 concerning the areas eligible for the derogation in Article 87(3)(a) of the Treaty. Under that map, Sardinia is a region assisted in accordance with the said derogation.

As stated in point 4.15 of the guidelines on national regional aid, regional aid aimed at reducing a firm's current expenses is normally prohibited. Exceptionally, however, such aid may be granted in regions eligible under the derogation in Article 87(3)(a) of the Treaty provided that (i) it is justified in terms of its contribution to regional development and its nature; and (ii) its level is proportional to the handicaps it seeks to alleviate.

Moreover, as stated in point 4.17 of the guidelines, operating aid must be both limited in time and progressively reduced.

Although the region where the aid at issue is to be granted is an area eligible for the derogation in Article 87(3)(a) of the Treaty, the Commission has doubts at this stage, on the basis of the information provided by the Italian authorities, as to whether the aid is justified in terms of its contribution to regional development and its nature and whether its level is proportional to the handicaps it seeks to alleviate.

Firstly, the aid available under the scheme is intended to offset operating costs already borne by firms in 2000 and 2001. The fact that the period has already ended raises serious doubts as to the necessity of the aid as a means of compensating for structural handicaps and as to its incentive effect. Moreover, given the period to which the scheme relates, the transitional nature of the measure has not been demonstrated by the Italian authorities.

Secondly, the Commission is unable at this stage, on the basis of the information provided by the Italian authorities, to

establish whether the criteria applied for selecting recipient industries, the form taken by the aid or the aid's duration are suited to alleviating the type of handicap identified, or whether the level of the aid is proportional to that handicap inasmuch as the aid does not seem to be limited to the additional costs actually borne by the firms. Nor is the Commission able at this stage to conclude that the aid available under the scheme is to be progressively reduced.

As regards the necessity of the measures in question as a means of contributing to the socioeconomic development of Sardinia, since the Italian authorities have not provided information on the lack of economically viable alternative energy sources, doubts arise as to whether the handicap identified by the Italian authorities (the lack of a natural gas distribution network) actually constitutes a structural factor hampering the region's socioeconomic development.

The lack of such a network, which, the Italian authorities argue, obliges firms to have recourse to more expensive energy sources, may constitute a factor contributing to economic disequilibrium in so far as the demand for a good (methane gas) is not satisfied by the supply of that good. However, it will be possible to satisfy that demand once the infrastructure needed for methane gas distribution has been built and made available to businesses, which, under the plan for the creation of a methane gas distribution network on the island (Programma di metanizzazione della Sardegna), is provisionally scheduled to take place by the end of 2006.

The Commission therefore has doubts, at this stage, on the basis of the information provided by the Italian authorities, as to whether the handicap identified by the Italian authorities is a structural handicap within the meaning of the Guidelines on national regional aid and whether the aid available under the scheme is justified in terms of its contribution to regional development.

Production, processing and marketing of products listed in Annex 1 to the Treaty

Agriculture

Under point 3.7 of the Community guidelines for State aid in the agriculture sector (OJ C 28, 1.2.2000), the guidelines on national regional aid do not apply to the agricultural sector.

Under point 3.5 of the Community guidelines for State aid in the agriculture sector, unilateral State aid measures which are simply intended to improve the financial situation of producers but which in no way contribute to the development of the sector are considered to constitute operating aid which is incompatible with the common market.

The aid proposed under the scheme at issue seems to involve these characteristics. Consequently, the Commission has doubts as to the compatibility of the aid with the common market.

Fisheries and aquaculture

Under point 1.5 of the guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture (OJ C 19, 20.1.2001), the guidelines on national regional aid do not apply in this sector.

Under the third indent of the fourth paragraph of point 1.2 of the guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture, State aid which is granted without imposing any obligation on the part of recipients and which is intended to improve the situation of undertakings and increase their business liquidity is, as operating aid, incompatible with the common market.

The aid proposed under the scheme at issue has these characteristics. Consequently, the Commission has doubts as to the compatibility of the aid with the common market.

TEXT OF THE LETTER

‘Con la presente la Commissione informa l'Italia che dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

I. Procedimento

1. Con lettera del 30 ottobre 2001 n. 13305 (A/38616 del 6.11.2001), le autorità italiane hanno notificato, conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato un progetto di regime di aiuti in favore delle piccole e medie imprese (PMI) della regione Sardegna.
2. Il regime, la cui entrata in vigore è subordinata all'approvazione preliminare da parte della Commissione ai sensi dell'articolo 87 e seguenti del trattato, è stato iscritto nel registro degli aiuti notificati con il numero N 759/2001.
3. La Commissione, con lettera del 30 novembre 2001 (D/54976), ha chiesto informazioni complementari. Il 24 gennaio 2002 la Commissione ha inviato un sollecito (D/50262) alle autorità italiane che hanno risposto con lettera del 20 febbraio 2002 n. 2236 (A/31395 del 22.2.2002).

II. Descrizione

Obiettivo

4. L'assenza di una rete di distribuzione del gas metano nella regione Sardegna obbliga le imprese isolate a sostenere spese energetiche di gran lunga più elevate rispetto alle imprese di altre regioni d'Italia che possono beneficiare di tale rete.
5. Per compensare le PMI della regione Sardegna dei costi sostenuti per effetto dell'utilizzazione di fonti energetiche

più costose rispetto al gas metano, il regime dispone a loro favore misure di aiuto fiscale sotto forma di crediti d'imposta.

6. Il regime risponde a obiettivi di sviluppo regionale.

Base giuridica

7. La base giuridica è la legge del 23 dicembre 2000 n. 388/2000, articolo 145, paragrafo 9 e la bozza del decreto interministeriale del ministero dell'Economia e del ministero delle Attività produttive relativo alle modalità e ai termini per la fruizione delle agevolazioni fiscali, da parte delle PMI della regione Sardegna, per la mancata attuazione del programma di metanizzazione dell'isola.

Durata e stanziamento

8. Il regime, la cui dotazione di bilancio è di 10,3 milioni di EUR, copre la spesa energetica sostenuta dalle imprese negli anni 2000 e 2001.

Beneficiari

9. I beneficiari sono le PMI conformi alla definizione comunitaria di cui alla raccomandazione della Commissione del 3 aprile 1996 (GU L 107 del 30.4.1996, pag. 4), situate nella regione Sardegna e appartenenti ai settori agroalimentare, tessile, dell'abbigliamento, cartario, chimico, petrolchimico, dei materiali da costruzione, del vetro e della ceramica, meccanico.

Oggetto del regime

10. Il regime ha per oggetto gli aiuti al funzionamento, ossia gli aiuti destinati a ridurre le spese energetiche correnti delle imprese.

Forma e intensità dell'aiuto

11. Gli aiuti sono concessi sotto forma di credito d'imposta ammontante al massimo al 60 % delle spese sostenute per l'acquisto di combustibili liquidi (oli combustibili) e GPL combustione.

III. Valutazione

III.1. Valutazione del carattere di aiuto delle misure in questione

12. Per valutare se le misure istituite dal regime costituiscono aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato occorre determinare se procurano vantaggio ai beneficiari, se tale vantaggio è di origine statale, se alterano la concorrenza e se sono atte ad incidere sugli scambi tra Stati membri.

13. Il primo elemento costitutivo dell'articolo 87, paragrafo 1, è la possibilità che la misura procuri un vantaggio ad alcuni beneficiari specifici. Si tratta pertanto di determinare, da un lato, se le imprese beneficiarie ricevono un vantaggio economico che non avrebbero ottenuto in normali condizioni di mercato oppure se evitano di sostenere costi che, di norma, avrebbero dovuto gravare sulle risorse finanziarie proprie delle imprese e, d'altro lato, se tale vantaggio sia concesso a una categoria determinata d'imprese. La concessione di crediti d'imposta alle imprese situate in una regione dell'Italia (la Sardegna) reca un vantaggio economico ai beneficiari giacché i crediti d'imposta riducono l'ammontare delle imposte che le imprese avrebbero normalmente dovuto sostenere. Inoltre queste misure avvantaggiano imprese che operano in specifiche zone del territorio italiano e le favoriscono in quanto non sono accordate alle imprese situate al di fuori di dette zone.
14. In base alla seconda condizione di applicazione dell'articolo 87, le misure prospettate sono accordate dallo Stato o mediante risorse di Stato. Nella fattispecie, l'esistenza di una risorsa di Stato assume forma negativa in quanto si tratta di un mancato gettito per i poteri pubblici: la concessione di crediti d'imposta riduce le entrate fiscali dello Stato.
15. In base alla terza e quarta condizione d'applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato l'aiuto falsa o minaccia di falsare la concorrenza oppure è atto ad incidere sugli scambi intracomunitari. Nella fattispecie, le misure in parola minacciano di falsare la concorrenza, giacché rafforzano la posizione finanziaria e le possibilità di azione delle imprese beneficiarie rispetto ai concorrenti che non ne fruiscono. Se tale effetto si produce nell'ambito degli scambi intracomunitari, questi ultimi risentono di dette misure. In particolare esse falsano la concorrenza ed incidono sugli scambi tra Stati membri qualora le imprese beneficiarie esportino una parte della loro produzione in altri Stati membri; analogamente, se le imprese in questione non sono esse stesse esportatrici, la produzione interna risulta avvantaggiata dal fatto che le possibilità delle imprese stabilite in altri Stati membri di esportare i loro prodotti nel mercato italiano ne sono diminuite ⁽¹⁾.
16. Per le ragioni di cui sopra, le misure in causa sono in linea di principio vietate dall'articolo 87, paragrafo 1, del trattato e possono essere considerate compatibili con il mercato comune unicamente se sono ammesse a beneficiare di una delle deroghe del trattato.

III.2. *Legittimità del regime*

17. Poiché le misure in questione non sono ancora entrate in vigore, la Commissione constata che le autorità italiane hanno soddisfatto gli obblighi di notifica conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato.

III.3. *Valutazione della compatibilità delle misure con il mercato comune*

18. Dopo aver determinato la natura di aiuto di Stato delle misure in esame ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del

trattato, la Commissione deve esaminare se possano essere dichiarate compatibili con il mercato comune in virtù dell'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato.

19. Per quanto concerne l'applicabilità delle deroghe previste dal trattato, la Commissione considera che gli aiuti in causa non possano beneficiare delle deroghe dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato dato che non si tratta di aiuti a carattere sociale ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera a), né di aiuti destinati a ovviare i danni causati dalle calamità naturali oppure da eventi eccezionali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), né di aiuti che rientrano nel disposto dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera c). Non sono, per ovvii motivi, nemmeno applicabili le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere b) e d).
20. Poiché si tratta di aiuti al funzionamento, la Commissione esamina se possano beneficiare delle deroghe regionali di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato.

L'ammissibilità della regione

21. La Commissione fa presente che, con decisione del 1º marzo 2000, ha approvato la carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2000-2006 in relazione alle regioni ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato. In base a detta carta, la regione Sardegna è una regione ammessa al beneficio degli aiuti regionali in virtù di detta deroga.

Aiuti al funzionamento

22. Gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale, al punto 4.15, stabiliscono che gli aiuti regionali destinati a ridurre le spese correnti dell'impresa sono di norma vietati. In via eccezionale però, possono essere concessi aiuti di questo tipo nelle regioni che beneficiano della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), purché siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale della loro natura e purché il loro livello sia proporzionale agli svantaggi che intendono compensare.
23. Inoltre, in base al punto 4.17 dei medesimi orientamenti, gli aiuti al funzionamento devono essere limitati nel tempo e decrescenti.
24. Orbene, se è vero che la regione nella quale sono concessi gli aiuti è una regione ammissibile alla deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato, la Commissione, in questa fase, tenuto conto delle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, dubita che gli aiuti siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale, della loro natura nonché della loro proporzionalità agli svantaggi che intendono compensare.
25. Innanzi tutto, si deve rilevare che gli aiuti disposti dal regime compensano costi di gestione già sostenuti dalle imprese negli anni 2000 e 2001 ⁽²⁾. Il fatto che il periodo in questione si sia già concluso, suscita gravi dubbi quanto alla necessità degli aiuti per compensare svantaggi strutturali ed al loro effetto incentivante. Inoltre, sempre tenuto conto del periodo di incidenza di tali aiuti, non è dimostrata la natura transitoria della misura.

⁽¹⁾ Sentenza del 13 luglio 1998 nella causa 102/87 (SEB), Racc. 1988, pag. 4067.

⁽²⁾ Il regime in oggetto succede ad un regime di aiuti applicato negli anni 1998 e 1999 nel rispetto della regola «de minimis».

26. In secondo luogo, in base alle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, la Commissione non è in grado di stabilire, in questa fase, che i criteri di scelta dei settori beneficiari, la forma e la durata degli aiuti sono idonei ad ovviare alla natura dello svantaggio individuato, né che il livello degli aiuti è ad esso commisurato, visto che gli aiuti non sembrano limitati ai sovraccosti effettivamente sopportati dalle imprese. In questa fase la Commissione non può nemmeno concludere che gli aiuti prospettati dal regime sono decrescenti.
27. Inoltre, nell'ambito della valutazione della necessità delle misure in questione in funzione del loro contributo allo sviluppo socioeconomico della regione Sardegna, la Commissione, tenuto conto della mancanza di informazioni sull'assenza di fonti di energia alternative al gas metano economicamente valide, non è certa che l'handicap individuato dalle autorità italiane (ossia l'assenza di una rete di metanizzazione) costituisca un vero e proprio fattore strutturale sfavorevole allo sviluppo socioeconomico della regione.
28. Orbene, l'assenza di tale rete, che obbligherebbe le imprese a utilizzare fonti energetiche più costose secondo le autorità italiane, può eventualmente costituire un fattore di squilibrio economico giacché la domanda di un bene (il gas metano) non è soddisfatto dall'offerta del medesimo. Tuttavia tale domanda potrà essere soddisfatta una volta realizzata e messa a disposizione degli operatori economici l'infrastruttura necessaria alla distribuzione del gas metano, il che è previsto, in linea di massima, per la fine del 2006, con l'attuazione del programma di metanizzazione della Sardegna.
29. Di conseguenza la Commissione, in questa fase, in base alle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, dubita che l'handicap individuato dalle autorità italiane sia strutturale ai sensi degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale e che gli aiuti disposti dal regime siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale.

Settore della produzione, della trasformazione e della commercializzazione dei prodotti di cui all'allegato I del trattato

Settore agricolo

30. In base al punto 3.7 degli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato al settore agricolo (GU C 28 dell'1.2.2000), gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale non si applicano a questo settore.

31. In base al punto 3.5 di tali orientamenti, gli aiuti di Stato unilaterali intesi meramente a migliorare la situazione finanziaria dei produttori senza contribuire in alcun modo allo sviluppo del settore, sono considerati aiuti al funzionamento incompatibili con il mercato comune.
32. Gli aiuti previsti al regime in oggetto sembrano avere le caratteristiche sopra indicate. La Commissione ha, di conseguenza, dubbi sulla loro compatibilità con il mercato comune.

Settore della pesca e dell'acquacoltura

33. In base al punto 1.5 delle linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura (GU C 19 del 20.1.2001), gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale non si applicano a questo settore.
34. In base al punto 1.2, quarto paragrafo, secondo trattino, di tali linee direttrici, gli aiuti nazionali concessi senza imporre obblighi ai beneficiari e destinati unicamente a migliorare la situazione di tesoreria delle loro aziende sono, in quanto aiuti al funzionamento, incompatibili con il mercato comune.
35. Gli aiuti previsti al regime in oggetto sembrano avere le caratteristiche sopra indicate. La Commissione ha, di conseguenza, dubbi sulla loro compatibilità con il mercato comune.

IV. Conclusioni

36. Tenuto conto di quanto sopra la Commissione invita l'Italia, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, a presentare le sue osservazioni e a fornire ogni informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto entro il termine di un mese a decorrere dalla data di ricezione della presente. Inoltre essa invita le autorità italiane a trasmettere copia della presente ai beneficiari potenziali dell'aiuto.
37. La Commissione fa presente all'Italia l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e ribadisce che ai sensi dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio ogni aiuto illegittimo può formare oggetto di recupero presso il beneficiario.'

STATE AID — ITALY**Aid C 1/2002 (ex N 285/2001) — Article 26 of Regional Law No 32 of 23 December 2000 — Aid for the internationalisation of enterprises (Sicily)****Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty**

(2002/C 132/08)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 15 January 2002, reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Italy of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Registry
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 12 42.

These comments will be communicated to Italy. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

SUMMARY**I. Procedure**

1. The Italian authorities notified the scheme by a letter from the Italian Permanent Representation dated 10 May 2001, which was followed by correspondence between the Commission and the Italian authorities. In the course of the investigation, the Italian authorities amended the draft scheme.

II. Description of the scheme

2. The aid was to be granted by the Sicilian Region under the abovementioned scheme. The legal basis is Article 26 of Regional Law No 32 of 23 December 2000 and the Decree of 22 June 2001⁽¹⁾. Articles 13 and 15 of the Regional Law contain general provisions applicable to the scheme, while Article 198 suspends the implementation of the scheme pending the adoption of a decision by the Commission following the notification.
3. The scheme is intended to promote the internationalisation of the regional economy. In order to attain the objectives set, it makes provision for the following forms of aid:

— contributions to investment costs of projects designed to secure a permanent presence on one or more foreign markets (exhibition centres, showrooms, agents' offices); the maximum intensities are 35 % net grant equivalent, increased by 15 percentage points gross grant equivalent in the case of SMEs,

— contributions to the establishment and start-up of consortia of SMEs to carry out cooperation projects as part of promotional activities on an international scale; the scheme provides for aid intensity that decreases over five years, with ceilings of 70 %, 60 %, 50 %, 40 % and 30 %.

4. The scheme is planned to operate until 31 December 2006; the annual budget has not been clearly specified.
5. The scheme is open to SMEs, even where they are affiliated enterprises. Consortia and companies set up by consortia of SMEs, including those in cooperative form, are also eligible. Aid beneficiaries must be registered in the register of businesses kept by chambers of commerce and, in the case of craft businesses, in the register of craft businesses.

⁽¹⁾ Gazzetta ufficiale della Regione siciliana, Part I, No 37, 27.7.2001.

6. The documents that were notified do not show clearly whether the scheme excludes activities related to the production, processing or marketing of the products listed in Annex I to the EC Treaty and to the transport, steel, shipbuilding, synthetic fibres and motor vehicle sectors. There are also doubts as to whether aid for rescuing and restructuring firms in difficulty ⁽²⁾ and aid for the financial restructuring of firms in difficulty are excluded. There is likewise doubt regarding the exclusion of investments in fixed capital involving the takeover of an establishment which has closed or which would have closed had it not been taken over.
7. The scheme grants aid in the form of subsidies.
8. The aid available under the scheme can be combined with aid granted under the scheme the legal basis of which is Article 36 of Regional Law No 32/2000 (State aid No N 619/2001, currently being investigated by the Commission).

III. Appraisal of the scheme

9. The scheme constitutes State aid within the meaning of Article 87(1) of the EC Treaty since it confers an advantage on recipients, the advantage is conferred by the State and the scheme affects competition and is liable to affect trade between Member States.
10. The Commission must determine whether the exemptions in Article 87(3)(a) and (c) apply to the scheme.

Appraisal of the compatibility of the aid and the Commission's doubts

Aid for internationalisation

11. The aid in the form of contributions to investment costs of projects designed to secure a permanent presence on one or more foreign markets seems to apply particularly to export-related activities. Export aid is not compatible with Commission Regulation (EC) No 70/2001 of 12 January 2001 ⁽³⁾ and gives rise to problems concerning compatibility with the World Trade Organisation Agreement on subsidies and countervailing measures ⁽⁴⁾. The Italian authorities dispute the classification of the measure as export aid but do not adduce any evidence in support of their arguments.
12. The Commission entertains doubts even regarding any classification of the measures in the scheme as investment aid for the purposes of Article 2 of Regulation (EC) No

70/2001. However, even if it may be appropriate to classify the aid as investment aid, the Commission considers that the regional exemptions under Article 87(3)(a) and (c) of the EC Treaty are not relevant in this case.

Operating aid

13. The aid in the form of contributions to the establishment and start-up of consortia of SMEs to carry out cooperation projects as part of promotional activities on an international scale does not fulfil the conditions in Regulation (EC) No 70/2001. The Commission considers that the aid constitutes operating aid.
14. Operating aid is prohibited in principle. However, in exceptional circumstances it may be granted in regions qualifying for the exemption in Article 87(3)(a) of the EC Treaty. The Region of Sicily is eligible for that exemption. Nevertheless, it is for the Member State to demonstrate the existence of any handicaps and to gauge their importance ⁽⁵⁾.
15. The Commission entertains doubts as to the compatibility of the aid provided for in the scheme. Moreover, the Italian authorities have failed to establish that the operating aid is proportional to the handicaps it seeks to alleviate. In addition, they have failed to provide information clarifying the nature of the regional handicaps to be overcome and otherwise substantiating and quantifying those handicaps. Lastly, the Commission observes that operating aid intended to promote exports between Member States must be excluded.

Other provisions giving rise to doubts as to compatibility

16. In addition, the Commission would point out that, alongside the explanations needed in view of the lack of clarity in the wording of the scheme, the requirement of registration in the register of businesses might infringe the Community rules on the right of establishment under Article 49 of the EC Treaty and the principle of non-discrimination on grounds of nationality under Article 12 of the EC Treaty; businesses based in other Member States and operating in Sicily are liable to be excluded from the scheme if they cannot register.
17. Lastly, the Commission raises doubts concerning the application of the *de-minimis* rule in that, under Article 15 of Regional Law No 32/2000, recipients must declare any *de-minimis* aid received after 1 January 2000. However, the reference period in Article 2(2) of Commission Regulation (EC) No 69/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to *de-minimis* aid ⁽⁶⁾ may vary, as is indicated in the fifth recital to the Regulation.

⁽²⁾ As defined by the Community guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty (OJ C 288, 9.10.1999).

⁽³⁾ On the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises (OJ L 10, 13.1.2001); see in particular Article 1(2)(b) and recital 16.

⁽⁴⁾ OJ L 336, 23.12.1994.

⁽⁵⁾ Guidelines on national regional aid, points 4.15-4.17.

⁽⁶⁾ OJ L 10, 13.1.2001.

TEXT OF THE LETTER

‘Con la presente la Commissione ha l'onore di informare la Repubblica italiana che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sulla misura citata in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

I. Procedimento

1. Con lettera della Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea del 10 maggio 2001, registrata dalla Commissione il 14 maggio 2001, n. A/33813, le autorità italiane hanno notificato ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE, il regime di aiuto in oggetto.
2. Con lettere del 7 giugno 2001, n. D/52282, e dell'8 agosto 2001, n. D/53320, la Commissione ha chiesto informazioni supplementari. Ha quindi inviato un sollecito con lettera del 27 settembre 2001, n. D/53971, e accordato una proroga dei termini per la risposta con lettera del 31 ottobre 2001, n. D/54517.
3. Le autorità italiane hanno fornito le informazioni con lettere della Rappresentanza permanente del 13 giugno 2001, registrata il 15 giugno 2001, n. A/34746, del 19 luglio 2001, registrata il 26 luglio 2001, n. A/36017, del 26 settembre 2001, registrata il 1° ottobre 2001, n. A/37575, del 23 ottobre 2001, registrata il 25 ottobre 2001, n. A/38357, e del 22 novembre 2001, registrata il 26 novembre 2001, n. A/39245.
4. Nel corso del procedimento d'indagine, le autorità italiane hanno parzialmente modificato il progettato regime.

II. Descrizione dettagliata della misura

Titolo e base giuridica

5. Gli aiuti dovrebbero essere concessi dalla Regione Sicilia in virtù del regime in oggetto. La base giuridica è costituita dall'articolo 26 della legge regionale n. 32 del 23 dicembre 2000 e dal decreto del 22 giugno 2001 ⁽⁷⁾. Gli articoli 13 e 15 della legge succitata contengono disposizioni generali applicabili al regime. L'articolo 198 della stessa legge contiene una disposizione sospensiva dell'attuazione della misura in oggetto fino all'adozione della decisione da parte della Commissione una volta esplicitata la procedura di notifica.

Obiettivo del regime

6. Il regime è destinato a favorire l'internazionalizzazione dell'economia regionale mediante la concessione di aiuti alle piccole e medie imprese, singole o associate, consorzi e società consortili, costituiti tra piccole e medie imprese operanti sul territorio della Regione siciliana.

Oggetto

7. Per conseguire gli obiettivi perseguiti, il regime in causa prevede le seguenti agevolazioni:

- contributi sui costi dell'investimento per la realizzazione di progetti finalizzati ad una presenza stabile in uno o più mercati esteri (centri espositivi, show room, uffici di rappresentanza),
- contributi per la costituzione e l'avviamento di consorzi tra piccole e medie imprese per l'attuazione di progetti di cooperazione nell'ambito di attività promozionali di rilievo internazionale.

8. Gli aiuti succitati sono anche previsti dall'articolo 36 della legge regionale n. 32 del 23 dicembre 2000, che costituisce una delle basi giuridiche del progetto di regime N 619/2001, che attualmente forma oggetto di esame da parte della Commissione.
9. Il decreto del 22 giugno 2001 prevede altri aiuti, che saranno tuttavia accordati conformemente al regolamento (CE) n. 69/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti de minimis ⁽⁸⁾.
10. Per gli aiuti di cui al punto 7, primo trattino, della presente decisione il decreto del 22 giugno 2001 prevede l'ammissibilità delle spese rientranti nella definizione di investimento — compresi investimenti immateriali — adottata dalla normativa comunitaria. Nel decreto si precisa che si tratta di spese per l'acquisto o locazione di locali, delle spese relative all'acquisto di attrezzature nonché delle spese per investimenti immateriali. Nel formulario inviato ad accompagnamento della notifica (prima delle modifiche intervenute nel corso del procedimento d'indagine), le autorità italiane hanno indicato tra gli investimenti immateriali la certificazione di qualità, la tutela dell'ambiente, l'innovazione tecnica e l'acquisto dei programmi di gestione per l'informatica. La definizione d'investimento materiale è precisata all'articolo 13 della legge regionale n. 32/2000. Questo stesso articolo prevede anche quanto segue:
 - le spese per gli investimenti immateriali e per studi e consulenze non possono superare il 25 % delle spese ammissibili,
 - gli investimenti di sostituzione sono esclusi,
 - il beneficiario deve impegnarsi a mantenere l'investimento per un periodo di cinque anni,
 - gli aiuti all'investimento immateriale sono concessi a condizione che il beneficiario si impegni a sfruttarli esclusivamente nel proprio stabilimento, per un periodo di cinque anni,
 - le domande di aiuto sono presentate prima dell'inizio dell'esecuzione del progetto.

⁽⁷⁾ Gazzetta ufficiale della Regione siciliana, Parte I, n. 37 del 27.7.2001.

⁽⁸⁾ GU L 10 del 13.1.2001.

11. Per quanto riguarda gli aiuti di cui al punto 7, secondo trattino, della presente lettera il decreto del 22 giugno 2001 stabilisce l'ammissibilità della totalità delle spese connesse alla costituzione del consorzio nonché di quelle connesse all'avviamento e al funzionamento, per un periodo di cinque anni. In entrambi i casi si tratta delle spese concernenti le spese notarili per la costituzione del consorzio nonché di quelle generali e di personale che risultino direttamente collegate, sotto il profilo dell'avviamento e del funzionamento, con la buona riuscita dell'iniziativa. Le spese precisate sono le seguenti:

- costi relativi al personale e oneri erariali,
- canoni di locazione degli immobili destinati alle attività consortili o associative,
- acquisizione, anche mediante leasing, di beni mobili (attrezzature e arredi),
- promozione e pubblicità di prodotti delle imprese consorziate e dei servizi resi dal consorzio.

Stanziamiento e durata del regime

12. La durata del regime è fissata al 31 dicembre 2006. Lo stanziamento annuo non è chiaramente precisato. Nel formulario di notifica inviato con lettera del 26 settembre 2001, le autorità italiane hanno indicato uno stanziamento di «... lire 98 miliardi circa di EUR per il regime di aiuti di cui agli articoli 26-36 a 39 della legge regionale 32/2000...». La Commissione suppone che l'ammontare sia espresso in lire, ma le autorità italiane dovrebbero precisarlo. Inoltre la notifica in oggetto concerne unicamente il regime di aiuto avente base giuridica all'articolo 26 di detta legge. Tale articolo prevede, al comma 2, uno stanziamento non superiore a 120 miliardi di lire.

Beneficiari

13. Possono beneficiare del regime le piccole e medie imprese, singole o associate. Sono ammissibili anche i consorzi e società consortili, anche in forma cooperativa, costituiti tra piccole e medie imprese. I beneficiari devono essere iscritti nel registro delle imprese tenuto dalle Camere di commercio e, ove si tratti di imprese artigiane, anche nell'albo delle imprese artigiane. Per la definizione di PMI, le disposizioni del regime rinviano alle disposizioni comunitarie. Le autorità italiane non hanno tuttavia precisato se si tratti di PMI quali definite nella raccomandazione 96/280/CE della Commissione del 3 aprile 1996 ⁽⁹⁾. Sussistono dubbi anche in merito alla classificazione dei consorzi e società consortili come PMI.
14. Nella notifica originaria, il formulario di notifica escludeva l'applicazione del regime in oggetto alle attività connesse alla produzione, alla trasformazione o alla commercializzazione di prodotti di cui all'allegato I del trattato CE nonché ai settori dei trasporti, della siderurgia, della pro-

duzione navale, delle fibre sintetiche e dell'industria automobilistica. L'articolo 15 della legge regionale 32/2000 prevede tuttavia che le disposizioni concernenti gli aiuti contenute nella stessa legge si applicano ai settori succitati. Gli ultimi documenti inviati nonché il formulario di notifica concernente le disposizioni modificate non precisano più se i settori citati siano esclusi. Permangono dubbi anche per quanto riguarda l'eventuale esclusione delle imprese in difficoltà ⁽¹⁰⁾ e degli aiuti a favore della ristrutturazione finanziaria di tali imprese. Altrettanto dicasi per gli eventuali investimenti in capitale fisso realizzati sotto forma di acquisto di uno stabilimento che ha chiuso oppure che avrebbe chiuso se non fosse rilevato.

Forma e intensità dell'aiuto

15. Il regime prevede la concessione di aiuti sotto forma di sovvenzioni.
16. Per i contributi ai costi dell'investimento per la realizzazione di progetti finalizzati ad una presenza stabile in uno o più mercati esteri (centri espositivi, show room, uffici di rappresentanza), le intensità massime previste ammontano al 35 % ESN maggiorate di 15 punti percentuali in ESL per le PMI.
17. Per i contributi per la costituzione e l'avviamento di consorzi tra piccole e medie imprese per l'attuazione di progetti di cooperazione nell'ambito di attività promozionali di rilievo internazionale, la misura prevede un'intensità decrescente per i primi cinque anni a concorrenza del 70 %, 60 %, 50 %, 40 % e 30 %.

Cumulo

18. Gli aiuti disposti dal regime in oggetto possono essere cumulati con quelli disposti dal regime avente come base giuridica l'articolo 36 della legge regionale 32/2000 (aiuto di Stato N 619/2001, attualmente oggetto di esame da parte della Commissione).

III. Valutazione della misura

Valutazione della presenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

19. Quando la Commissione decide di avviare un procedimento d'indagine formale, procede ad una valutazione preliminare esponendo sinteticamente i punti di fatto e di diritto pertinenti ⁽¹¹⁾.
20. Per stabilire se la misura in oggetto costituisce un aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, occorre determinare se reca un vantaggio ai beneficiari, se tale vantaggio è di origine statale, se le misure in causa falsano la concorrenza e se sono di natura tale da incidere sugli scambi intracomunitari.

⁽⁹⁾ GU L 107 del 30.4.1996. La stessa risoluzione figura all'allegato I del regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese (GU L 10 del 13.1.2001).

⁽¹⁰⁾ Quali definite dagli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato al salvataggio e alla ristrutturazione delle imprese in difficoltà (GU C 288 del 9.10.1999).

⁽¹¹⁾ Ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio del 22 marzo 1999 recante modalità di applicazione dell'articolo 93 [ora articolo 88] del trattato CE (GU L 83 del 27.3.1999).

21. Il primo elemento costitutivo dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE risiede nella possibilità che la misura rechi un vantaggio a taluni beneficiari specifici. Si tratta quindi di determinare, da un lato, se le imprese beneficiarie ricevano un vantaggio economico che non avrebbero potuto ottenere in condizioni normali di mercato oppure se evitano di sostenere costi che di regola avrebbero dovuto gravare sulle risorse finanziarie proprie delle imprese e, d'altro lato, se tale vantaggio sia concesso ad una categoria o a un gruppo determinato di imprese. La concessione di sovvenzioni e i contributi alle spese di gestione delle imprese operanti nella Regione siciliana comportano vantaggi economici per i beneficiari giacché riducono i costi di realizzazione dei progetti ammissibili ad aiuto nonché le spese correnti che le imprese avrebbero normalmente dovuto sostenere. La misura in oggetto è destinata unicamente alle piccole e medie imprese operanti in detta regione. Di conseguenza favorisce tali imprese giacché gli aiuti non sono accordati alle imprese situate al di fuori di tali zone e che non abbiano la qualità di piccola o media impresa, di consorzio o di società consortile.

22. In base alla seconda condizione di applicazione dell'articolo 87 gli aiuti devono essere concessi dagli Stati ovvero mediante risorse statali. Nella fattispecie l'esistenza di una risorsa statale è comprovata dal fatto che la misura è effettivamente sostenuta, da un punto di vista economico, dal bilancio pubblico di una regione.

23. In virtù della terza e quarta condizione di applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, l'aiuto deve falsare o minacciare di falsare la concorrenza e incidere sugli scambi tra Stati membri.

Nel caso specifico le misure previste minacciano di falsare la concorrenza, dato che rafforzano la posizione finanziaria e le possibilità di azione delle imprese beneficiarie rispetto ai loro concorrenti che non ne fruiscono. Se tale effetto si produce nel quadro degli scambi intracomunitari, questi ultimi risentono di dette misure. In particolare, le misure in causa falsano la concorrenza e incidono sugli scambi intracomunitari se le imprese beneficiarie esportano una parte della loro produzione negli altri Stati membri. Per di più la misura in oggetto si prefigge di favorire l'internazionalizzazione e l'economia della Regione siciliana mediante la concessione di aiuti a talune imprese. Occorre peraltro osservare che perfino quando le imprese non esportano, la produzione nazionale è avvantaggiata. Infatti, come ha sottolineato la Corte di giustizia «... quando uno Stato membro concede un aiuto ad un'impresa, la produzione interna può risulterne invariata o aumentare, con la conseguenza che (...) le possibilità delle imprese con sede in altri Stati membri di esportare i loro prodotti nel mercato di questo Stato membro ne sono diminuite»⁽¹²⁾.

24. Per i motivi testé illustrati, la Commissione considera, nella fase attuale del procedimento, che la misura in causa è in linea di massima vietata dall'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e può considerarsi compatibile con il mercato comune unicamente se può beneficiare di una delle deroghe previste dal trattato CE.

⁽¹²⁾ Sentenza del 13 luglio 1988, Francia/Commissione, 102/87, Racc. pag. 4067, punto 19 della motivazione.

Legittimità del regime

25. Poiché si tratta di una misura che non è ancora in vigore, la Commissione constata che le autorità italiane hanno soddisfatto gli obblighi di notifica ad essi incombenti in conformità dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.

Base giuridica della valutazione

26. Una volta considerata la natura di aiuto di Stato delle misure in esame, ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, la Commissione deve esaminare se le misure stesse possono essere dichiarate compatibili con il mercato comune in virtù dell'articolo 87, paragrafi 2 e 3 del trattato CE.

27. Quanto all'applicabilità delle deroghe previste dal trattato CE, la Commissione ritiene in questa fase che gli aiuti in causa non possano beneficiare delle deroghe dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato CE, dato che non si tratta di aiuti a carattere sociale ai sensi dell'articolo 87, lettera a), né di aiuti destinati a ovviare ai danni recati dalle calamità naturali o da altri eventi eccezionali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), e che inoltre non rientrano nel disposto dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera c). Per ovvie ragioni non sono neppure applicabili le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere b) e d). La Commissione deve pertanto valutare se le deroghe previste dall'articolo 87, paragrafo 3, lettere a) e c) siano applicabili al regime in oggetto.

Valutazione della compatibilità dell'aiuto ed esposizione dei dubbi da parte della Commissione

Aiuti all'internazionalizzazione

28. Gli aiuti sotto forma di contributi sui costi dell'investimento per la realizzazione di progetti finalizzati ad una presenza stabile in uno o più mercati esteri (centri espositivi, show room, uffici di rappresentanza) sembrano riguardare in particolare attività connesse all'esportazione. Tali aiuti infatti sembrano effettivamente correlati alla creazione e al funzionamento di una rete di distribuzione o ad altre spese correnti connesse all'attività di esportazione. Gli aiuti all'esportazione non sono compatibili con il regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione del 12 gennaio 2001⁽¹³⁾. Tali aiuti presentano altresì problemi di compatibilità con l'accordo dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC) sulle sovvenzioni e sulle misure compensative⁽¹⁴⁾. Inoltre la Commissione da tempo si è opposta agli aiuti all'esportazione⁽¹⁵⁾. Nella settima relazione sulla politica di concorrenza (1977), al punto 242, la Commissione ha indicato che gli aiuti all'esportazione applicati agli scambi intracomunitari «non possono beneficiare di alcuna deroga qualsiasi sia la loro intensità, forma, motivazione o finalità».

⁽¹³⁾ Relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese (GU L 10 del 13.1.2001). Cfr. in particolare l'articolo 1, paragrafo 2, lettera b), nonché il considerando n. 16.

⁽¹⁴⁾ GU L 336 del 23.12.1994.

⁽¹⁵⁾ Cfr. decisione della Commissione del 25 luglio 1973 relativa alle agevolazioni fiscali concesse a norma dell'articolo 34 della legge francese n. 65-566 del 12 luglio 1965, nonché in base alla circolare del 24 marzo 1967 indirizzata alle imprese francesi che creano stabilimenti all'estero (GU L 253 del 10.09.1973).

29. Le autorità italiane contestano la definizione di aiuti all'esportazione e osservano che le misure non sono direttamente connesse all'esportazione di prodotti né alla costituzione e al funzionamento di reti di distribuzione e di commercializzazione. Tuttavia non forniscono alcun elemento atto a giustificare tali asserzioni. Si limitano invece ad osservare che gli aiuti avrebbero effetti benefici sullo sviluppo regionale della Sicilia e che la misura in oggetto dovrebbe essere definita aiuto a finalità regionale. Le autorità italiane hanno inoltre precisato che sarebbero disposte ad escludere dagli aiuti qualsiasi infrastruttura consistente in depositi, magazzini, centri di distribuzione di merci e tutto quanto possa ricondursi alla commercializzazione e alla distribuzione. La Commissione tuttavia formula dubbi quanto alla definizione d'investimento degli interventi disposti dalla misura in oggetto ai sensi dell'articolo 2 del regolamento n. 70/2001 succitato.
30. Tuttavia anche nell'ipotesi che gli aiuti in causa possano essere considerati aiuti all'investimento, la Commissione ritiene che le deroghe regionali di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere a) e c), non siano pertinenti nel caso di specie. Infatti, tali deroghe possono applicarsi unicamente agli investimenti realizzati all'interno delle regioni ammissibili. Vero è che l'articolo 4, paragrafo 1, del regolamento n. 70/2001 succitato recita: «un aiuto all'investimento . . ., all'interno o all'esterno della Comunità europea, è compatibile con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato . . .». Detto regolamento è quindi applicabile per gli investimenti effettuati all'estero. Devono tuttavia essere soddisfatte tutte le condizioni previste. In particolare l'articolo 4, paragrafo 2, prevede che l'intensità lorda dell'aiuto non deve superare il 15 % per le piccole imprese e il 7,5 % per quelle medie. È solo quando l'investimento è effettuato in una regione assistita che l'intensità media può, ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 3, raggiungere il massimale degli aiuti all'investimento a finalità regionale. Ne consegue che i massimali d'aiuto previsti per la Regione siciliana possono applicarsi solo quando l'investimento è effettuato in quella stessa regione. Le autorità italiane ritengono invece di poter applicare le intensità previste per la Regione siciliana, in quanto regione ammessa alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), dalla Carta italiana degli aiuti a finalità regionale, ma la misura in oggetto riguarda la realizzazione di strutture al di fuori di detta regione. Nelle loro spiegazioni le autorità italiane si sono limitate a fornire interpretazioni discutibili delle disposizioni contenute nell'articolo 4 del regolamento (CE) n. 70/2001, al fine di sostenere l'applicabilità dei massimali d'intensità previsti per il territorio della Regione siciliana.
33. In base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale⁽¹⁶⁾ gli aiuti destinati a ridurre le spese correnti dell'impresa (aiuti al funzionamento) sono di norma vietati. In via eccezionale, possono tuttavia essere concessi aiuti di questo tipo nelle regioni che beneficiano della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE purché essi siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale, della loro natura e purché il loro livello sia proporzionale agli svantaggi che intendono compensare. Spetta allo Stato membro dimostrare l'esistenza degli svantaggi e quantificarne l'importanza. Gli aiuti al funzionamento devono essere limitati nel tempo e di importo decrescente⁽¹⁷⁾.
34. La Commissione constata che è previsto un limite di tempo per la misura in questione, dato che è applicabile fino al 2006, e che i massimali d'intensità sono decrescenti.
35. La Commissione osserva tuttavia che la misura non precisa se l'intensità sia espressa al lordo o al netto e che il massimale iniziale del 70 % sembra piuttosto elevato. Le autorità italiane non hanno dimostrato la proporzionalità degli aiuti al funzionamento agli svantaggi che intendono compensare. Esse non hanno peraltro fornito informazioni atte a precisare la natura degli svantaggi regionali da compensare. Non ne hanno neppure descritta né quantificata l'entità, né dimostrato che tali aiuti siano giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale. Le autorità italiane non hanno nemmeno spiegato in che modo la forma degli aiuti, e la loro durata, siano atte a compensare la natura di detti svantaggi, né dimostrato che il livello degli aiuti è proporzionale agli svantaggi citati.
36. Si deve inoltre osservare che sono da escludersi gli aiuti al funzionamento destinati ad incoraggiare le esportazioni tra Stati membri⁽¹⁸⁾.

Altre disposizioni comportanti dubbi di compatibilità

37. Oltre i chiarimenti resisi necessari data la mancanza di precisione delle disposizioni contenute nella misura, come risulta in particolare dalla descrizione di cui alla parte II della presente decisione (ad esempio, lo stanziamento, il campo di applicazione oppure la definizione di PMI, soprattutto per quanto riguarda i consorzi), la Commissione sottolinea che la misura prevede che le imprese beneficiarie siano iscritte nel registro delle imprese tenuto dalle Camere di commercio e, ove si tratti di imprese artigiane, anche nell'albo delle imprese artigiane. Tale disposizione potrebbe costituire un'infrazione alle regole comunitarie in materia di diritto di stabilimento, a norma dell'articolo 49 del trattato CE, e del principio di non discriminazione effettuata in base alla nazionalità (articolo 12 del trattato CE); infatti, le imprese stabilite in altri Stati membri e operanti nella Regione siciliana possono essere escluse dai benefici della misura qualora non abbiano accesso all'iscrizione nei registri citati.

Aiuti al funzionamento

31. Gli aiuti concessi sotto forma di contributi per la costituzione e l'avviamento di consorzi tra piccole e medie imprese per l'attuazione di progetti di cooperazione nell'ambito di attività promozionali di rilievo internazionale non soddisfano le condizioni del succitato regolamento (CE) n. 70/2001. La Commissione esamina tali aiuti considerando che configurano aiuti al funzionamento.
32. La Regione siciliana può beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE come risulta dalla Carta italiana degli aiuti a finalità regionale summenzionata.

⁽¹⁶⁾ GU C 74 del 10.3.1998, modificati con comunicazione della Commissione pubblicata nella GU C 258 del 9.9.2000.

⁽¹⁷⁾ Punti 4.15-4.17 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.

⁽¹⁸⁾ Punto 4.17 degli orientamenti citati.

38. In merito agli aiuti che il decreto del 22 giugno 2001 prevede di concedere in base alla regola de minimis, la Commissione rileva che la disposizione contenuta nell'articolo 15, comma 3, in fine, della legge regionale n. 32/2000, che forma parte integrante della notifica in oggetto, non sembra prendere in considerazione il periodo di tre anni conformemente all'articolo 2, paragrafo 2 del regolamento (CE) n. 69/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti de minimis ⁽¹⁹⁾. Infatti, in base a detta disposizione della legge regionale i beneficiari devono dichiarare gli aiuti percepiti a titolo de minimis a partire dal 1° gennaio 2000. Il periodo di riferimento di cui all'articolo 2, paragrafo 2, del regolamento succitato

può invece cambiare, come risulta dal quinto considerando dello stesso regolamento.

IV. Decisione

39. Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita la Repubblica italiana a presentare le proprie osservazioni e a fornirle ogni informazione utile ai fini della valutazione della misura entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.

40. La Commissione fa presente alla Repubblica italiana l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e ribadisce che ai sensi dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio qualsiasi aiuto illegittimo può formare oggetto di recupero presso il beneficiario.'

⁽¹⁹⁾ GU L 10 del 13.1.2001.

Invitation to submit applications for hydrocarbon prospecting licences for sector F9 and sector G7

(2002/C 132/09)

(Text with EEA relevance)

The Minister for Economic Affairs of the Kingdom of the Netherlands hereby announces that an application for a hydrocarbon prospecting licence has been received for sector F9 and sector G7, as shown on the map in Annex I to the 1996 'de Regeling vergunningen koolwaterstoffen continentaal plat 1996' (Regulation on continental shelf hydrocarbon licences), Stcrt. 93.

In accordance with Article 3(2) of Directive 94/22/EC of the European Parliament and of the Council of 30 May 1994 on the conditions for granting and using authorisations for the prospection, exploration and production of hydrocarbons and the publication of the Ninth Round of applications for hydrocarbon prospecting licences (Stcrt. 33, 1995), the Minister for Economic Affairs hereby invites interested parties to submit applications for hydrocarbon prospecting licences for sector F9 and sector G7.

Applications may be submitted within 13 weeks of publication of this invitation in the *Official Journal of the European Communities*, to the Minister for Economic Affairs, marked for the personal attention of the Director for Energy Production, Bezuidenhoutseweg 6, 2594 AV The Hague, Netherlands. Applications submitted after this deadline will not be taken into consideration.

A decision on the application will be made not later than nine months after the expiry of this deadline.

For further information, please telephone: (31-70) 379 66 94).

Notification of cooperation agreements
(Case COMP/C-2/38.377 — BIEM Barcelona Agreements)

(2002/C 132/10)

(Text with EEA relevance)

1. On 28 February 2002 the Commission received a notification pursuant to Articles 2 and 4 of Council Regulation No 17 of a standard bilateral agreement intended to be entered into between the member collecting societies of the 'Bureau international des sociétés gérant les droits d'enregistrement et de reproduction mécanique (BIEM)'.

2. The notification concerns a standard bilateral agreement which amends the existing bilateral reciprocal representation agreements between collecting societies in order to allow for the licensing of mechanical reproduction rights for exploitation of the musical compositions in their repertoire by electronic means, including the Internet. The agreement authorises each party to grant non-exclusive licences for the online mechanical reproduction of the repertoire of the other party on a worldwide basis. Such exploitation covers webcasting and on-demand transmission of music by acts of streaming or downloading.

3. As a rule, the licences will be granted:

- (a) by the society operating in the country corresponding to the URL (uniform resource locator) used by the content provider, where the primary language used at the site of the content provider is the primary language of that country; or otherwise
- (b) by the society operating in the country where the content provider is incorporated.

If the content provider has its economic residence in a different country from the countries set forth above, the licence will be granted by the society operating in that country.

4. The notified agreement in this case mirrors for mechanical rights the agreement notified in case COMP/C-2/38.126 — BUMA, GEMA, PRS, SACEM, which concerns public performance rights and in respect of which the Commission published a notice inviting third parties to submit observations ⁽¹⁾.

5. Upon preliminary examination, the Commission finds that the notified cooperation agreement could fall within the scope of Regulation No 17.

6. The Commission invites interested third parties to submit any observations they may have on the proposed operation.

7. Observations must reach the Commission not later than three weeks following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by e-mail (Miguel.Mendes-Pereira@cec.eu.int), by fax (No (32-2) 295 01 28) or by post under reference COMP/C-2/38.377 — BIEM Barcelona Agreements to:

European Commission,
Directorate-General for Competition,
Antitrust Registry,
Office J-70 0/18,
B-1049 Brussels.

⁽¹⁾ OJ C 145, 17.5.2001, p. 2.

III

(Notices)

COMMISSION

CALL FOR PROPOSALS CONCERNING TRANSNATIONAL PROJECTS FOR INNOVATIVE ACTIONS IN THE FISHERIES SECTOR FOR 2002

(2002/C 132/11)

Introduction

In addition to providing support for restructuring the sector, the Commission intends to reinforce mechanisms for dialogue and concertation between the different political, administrative, scientific and economic bodies in the sector, in order to improve relations between competing trades, communities and activities not only at local and regional level but also at national and Community level.

While it is not up to the Commission to act as a substitute for economic operators, it nonetheless has a role to play as a catalyst for change and a promoter of good business practice. To this end, it intends to encourage and provide support for the development of transnational projects in favour of the fisheries sector and areas dependent on fisheries as well as establish exchange networks between these areas.

FIFG

Article 22 of Council Regulation (EC) No 1260/1999 laying down general provisions on the Structural Funds provides that the Commission may finance innovative actions under the Financial Instrument for Fisheries Guidance (FIFG).

These include studies, pilot projects and exchanges of experience. Innovative actions contribute to the development of innovative methods and practices designed to improve the quality of assistance.

Those to which this call for proposals applies also have to comply with two essential criteria:

- they must be highly transnational in character or of interest to several Member States as it is this aspect which reflects the added value of and reason for Community financial assistance,
- their main goal must be the networking of those involved in fisheries and the regions dependent on fishing along with exchanges of experience, and the sharing of good practice and innovative practices.

Innovative actions, pilot projects and exchanges of experience

In order to identify relevant projects that come within the available funding, the Commission calls upon bodies interested in presenting proposals for projects, pilot actions and exchanges of experience on the following topics:

1. Socioeconomic diversification efforts in fisheries-dependent areas (for example, developing tourism activities associated with fishing, developing new services, using localities for other activities).
2. Enhancing the value of fisheries and aquaculture products, in particular by introducing traceability initiatives and alerting the industry and consumers to the need to combat illegal fishing.
3. Improving the image of the fisheries and aquaculture sector (e.g. linking up with actions to safeguard the heritage, the environment, the conservation and management of fish stocks, the territory, etc.).
4. Vocational and lifelong training in all skills in the sector, in particular as regards safety at sea.
5. Developing the role of women in the fishing industry and as partners in the areas dependent on fishing.

MethodsWorking methods

Projects have to be innovative and involve nationals in the fishing industry at the preparatory and/or implementation and/or monitoring stages of an activity. Projects may exploit the new media and information technology possibilities.

Partners concerned

Cooperation and networks will concern:

- professional organisations,
- training institutes,

- local and regional authorities,
- associations,
- one-man businesses.

Nature of projects

The projects must be operational, leading to concrete measures. The study phases (preliminary, feasibility, impact, etc.) must be limited to the necessary minimum and properly justified.

Selection criteria

Proposals will be selected on the basis of the following criteria:

- innovative interest of the project for improving the competitiveness of the fisheries sector and/or for the economic diversification of areas dependent on fisheries,
- transnational dimension (joint participation in the project of organisations from two or more countries),
- experience and capacity of potential tenderers to carry out the project,
- qualifications of the proposed experts.

Evaluation criteria

The Commission will decide to make a grant on the following bases:

- consistency with the priorities set out,
- the quality and consistency of the work plan for the projects,
- the consistency of the budget and the profitability of the proposed activities in the light of the expected results,
- other authorised efforts to part-finance the project.

Where applications are presented by organisations that have previously received a grant from the Commission under earlier EC Directorate-General for Fisheries programmes, the results of those projects will be taken into account. Candidates are reminded that the resources allocated to calls for projects are limited. For that reason applications will be assessed in comparison with other applications submitted. It may happen that good quality applications cannot be funded for lack of resources and the selection group will have to make a choice.

Selection procedure

The decision about the allocation of grants will be taken by a selection of panel made up of representatives of the European Commission. The selection meeting is chaired by a representative of unit C1 of Directorate-General for Fisheries.

Applicants will be informed of the decision of the Commission as soon as possible. The Commission's decision is final.

Financial contribution

Overall amount available: approximately EUR 1 million.

Community grants will be made in accordance with the principle of co-financing subject to an upper limit of EUR 150 000 per project.

The maximum rates of the Community contribution will be 50 % for pilot projects presented by industrial or commercial businesses, 75 % for projects for networking and exchanges of experience presented by public or not-for-profit bodies, and exceptionally over 75 % in duly substantiated cases.

The Commission reserves the right to make grants of an amount lower than requested by the applicant.

Grants higher than the amount requested will not be made. Charges against the budget referred to in the form for the submission of applications will include budget headings eligible for Community financing.

The budget must be balanced and sufficiently detailed to allow the proposed activities to be identified, monitored and verified. The following expenditure will not be eligible for Community funding:

- costs that do not give rise to real and effective expenditure,
- expenditure on luxury items or deemed to be excessive,
- expenditure for the acquisition of immovable capital items,
- contributions in kind,
- unforeseen costs.

The Vade-mecum on grant management setting out the general rules on grants made by the European Commission can be consulted at the following Internet address:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgc/info_subv/index_en.htm

Duration of project and admissible financing period

Owing to the nature of the call, the duration of projects must not exceed 18 months.

Preparation of contracts and payment of the grant

Where the Commission decides to make a grant, a standard contract duly signed by the legal representative of the beneficiary organisation and the representative of the European Commission and setting out the conditions and amount of the grant in euro will be sent to the beneficiary.

The payment procedure will be as follows:

1. For projects with a duration of more than one year: a first advance of 40 %, a second advance of 40 % upon receipt and acceptance of the interim report and payment of the remaining 20 % upon receipt and acceptance of the final report.
2. For projects with a duration of less than one year: a first advance of 60 % and payment of the remaining 40 % upon receipt and acceptance of the final report.

Reports

The beneficiary organisation will be required to present an interim report (for projects with a duration of more than one year) and a final report on the project on behalf of all the partner organisations.

Reports represent the main instrument for monitoring and evaluating the satisfactory implementation of projects and must therefore provide as complete an overview as possible of the project. They have to allow a qualitative and quantitative examination and evaluation:

- of the results obtained in comparison with the goals set (activities/impact/products, etc.),
- of the resources used to obtain those results, in the light of the budget authorised.

The Commission reserves the right to withdraw its support in full or in part if a project is not carried out in accordance with the description given in the application, or if changes are made without Commission authorisation, or if the reports state that the project is unsatisfactory.

The Commission has the right to utilise and diffuse the reports related to the actions financed.

General information

1. To be receivable, proposals must be:
 - submitted using the standard form which may be obtained from the European Commission by request to the following fax number: (32-2) 296 73 60;
 - submitted in triplicate,
 - received by the Commission not later than 5 p.m. (local Brussels time) on 13 September 2002 at the following address: European Commission, Directorate-General for Fisheries, J 99 2/11, B-1049 Brussels.
2. Further information is available on request at the above-mentioned address.

Operation of scheduled air services

Invitation to tender issued by France pursuant to Article 4(1)(d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 for the operation of scheduled air services between Saint-Étienne-Bouthéon and Lille-Lesquin

(2002/C 132/12)

(Text with EEA relevance)

1. **Introduction:** Pursuant to Article 4(1)(a) of Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes, France has decided to impose public service obligation on scheduled air services between Saint-Étienne-Bouthéon and Lille-Lesquin. The standards required by this public service obligation were published in the *Official Journal of the European Communities* No C 24 of 28 January 2000.

cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: +33 4 77 43 04 42. Fax: +33 4 77 43 04 14.

(If required, a brochure on Saint-Étienne Bouthéon airport and documentation on the demographic and socio-economic situation of the airport's catchment area may be obtained free of charge from the same address).

If on 16.8.2002 no air carrier has commenced or is about to commence operating scheduled air services between Saint-Étienne-Bouthéon and Lille-Lesquin in accordance with the public service obligation imposed and without requesting financial compensation, France has decided, in accordance with the procedure laid down in Article 4(1)(d) of the abovementioned regulation, to limit access to a single air carrier and to offer the right to operate such services from 16.9.2002 by public tender.

6. **Financial compensation:** Tenders must explicitly state the amount of compensation required for the operation of the route for three years from the planned date of commencement of operation (with an annual breakdown). The exact amount of compensation finally granted will be determined each year ex-post on the basis of the costs and revenue actually generated by the service, within the limits of the amount given in the tender. This maximum limit may be revised only in the event of unforeseen changes in operating conditions.

The annual payments will be made in the form of instalments and a balance. The balance will be paid only after approval of the carrier's accounts for the route in question and verification that the service has been operated in accordance with the conditions laid down in point 8 below.

3. **Participation in the invitation to tender:** Participation is open to all EU air carriers holding a valid operating licence issued by a Member State in accordance with Council Regulation (EEC) No 2407/92 of 23 July 1992 on licensing of air carriers.

In the event of termination of the contract before its normal expiry date, point 8 will be applied as soon as possible to allow payment to the carrier of the balance due, the maximum amount referred to in the first subparagraph being reduced, where appropriate, in proportion to the actual duration of the service.

4. **Tender procedure:** This invitation to tender is subject to points (d)-(i) of Article 4(1) of Regulation (EEC) No 2408/92.

5. **Tender dossier:** The full tender dossier, including the specific rules for this invitation to tender and the public service delegation agreement and its technical annex (text of the public service obligation published in the *Official Journal of the European Communities*) is obtainable free of charge from:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57,

7. **Duration of the contract:** The duration of the contract (public service delegation agreement) is three years from the date scheduled for the beginning of the services mentioned in point 2 of this invitation to tender.

8. **Verification of the operation of the service and of the carrier's accounts:** The operation of the service and the carrier's cost accounting for the route in question will be examined at least once a year in cooperation with the carrier.

9. **Termination of contract and notice:** The contract may be cancelled by either contracting party before the end of the normal period of validity by giving six months' advance notice. Should the carrier fail to comply with the public service obligation, he shall be deemed to have terminated the contract without notice if he fails to resume the service in accordance with the public service obligation within one month of the serving of formal notice.
10. **Penalties:** Failure by the carrier to observe the period of notice referred to in point 9 will be subject either to an administrative fine of up to 7 622,45 EUR pursuant to Article R.330-20 of the Civil Aviation Code or to a penalty calculated on the basis of the number of months of default and the real operating loss of the service during the year in question, not exceeding the maximum financial compensation provided for in point 6.

In the event of serious breaches of the public service obligation, the contract may be cancelled and the carrier deemed to have terminated the contract without notice.

In the event of minor breaches of the public service obligation, the maximum financial compensation provided for in point 6 shall be reduced, without prejudice to the application of the provisions of Article R.330-20 of the Civil Aviation Code. Such reductions shall take account, as appropriate, of the number of flights cancelled for reasons

directly attributable to the carrier, the number of flights made with less than the required capacity, the number of flights not complying with the public service obligations regarding stopovers, the number of flights not complying with the public service obligations regarding time at destination, fares charged or the use of computerized reservation services.

11. **Submission of tenders:** Tenders must be sent by registered letter with acknowledgement of receipt, the postmark serving as proof, or delivered by hand with receipt, at the latest six weeks from the date of publication of this invitation to tender in the *Official Journal of the European Communities* before 17.00 (local time) to the following address:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: +33 4 77 43 04 42. Fax: +33 4 77 43 04 14.

12. **Validity of invitation to tender:** In accordance with Article 4(1)(d) of Regulation (EEC) No 2408/92, the validity of this invitation to tender is subject to the condition that no Community carrier presents by 16.8.2002 a programme for operating the route in question from 16.9.2002 in accordance with the public service obligation imposed, without receiving any compensation.
-

Operation of scheduled air services

Invitation to tender issued by France pursuant to Article 4(1)(d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 for the operation of scheduled air services between Saint-Étienne-Bouthéon and Nantes-Atlantique

(2002/C 132/13)

(Text with EEA relevance)

1. **Introduction:** Pursuant to Article 4(1)(a) of Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes, France has decided to impose a public service obligation on scheduled air services between Saint-Étienne-Bouthéon and Nantes-Atlantique. The standards required by this public service obligation were published in the *Official Journal of the European Communities* No C 30 of 2 February 2000.

If on 16.8.2002 no air carrier has commenced or is about to commence operating scheduled air services between Saint-Étienne-Bouthéon and Nantes-Atlantique in accordance with the public service obligation imposed and without requesting financial compensation, France has decided, in accordance with the procedure laid down in Article 4(1)(d) of the abovementioned Regulation, to limit access to a single air carrier and to offer the right to operate such services from 16.9.2002 by public tender.

2. **Subject of the invitation to tender:** Operation from 16.9.2002 of scheduled air services between Saint-Étienne-Bouthéon and Nantes-Atlantique in accordance with the public service obligation imposed on this route, as published in the *Official Journal of the European Communities* No C 30 of 2 February 2000.

3. **Participation in the invitation to tender:** Participation is open to all EU air carriers holding a valid operating licence issued by a Member State in accordance with Council Regulation (EEC) No 2407/92 of 23 July 1992 on licensing of air carriers.

4. **Tender procedure:** This invitation to tender is subject to points (d)-(i) of Article 4(1) of Regulation (EEC) No 2408/92.

5. **Tender dossier:** The full tender dossier, including the specific rules for this invitation to tender and the public service delegation agreement and its technical annex (text of the public service obligation published in the *Official Journal of the European Communities*) is obtainable free of charge from:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: 4 77 43 04 42. Fax: 4 77 43 04 14.

(If required, a brochure on Saint-Étienne Bouthéon airport and documentation on the demographic and socio-economic situation of the airport's catchment area may be obtained free of charge from the same address).

6. **Financial compensation:** Tenders must explicitly state the amount of compensation required for the operation of the route for three years from the planned date of commencement of operation (with an annual breakdown). The exact amount of compensation finally granted will be determined each year ex-post on the basis of the costs and revenue actually generated by the service, within the limits of the amount given in the tender. This maximum limit may be revised only in the event of unforeseen changes in operating conditions.

The annual payments will be made in the form of instalments and a balance. The balance will be paid only after approval of the carrier's accounts for the route in question and verification that the service has been operated in accordance with the conditions laid down in point 8 below.

In the event of termination of the contract before its normal expiry date, point 8 will be applied as soon as possible to allow payment to the carrier of the balance due, the maximum amount referred to in the first subparagraph being reduced, where appropriate, in proportion to the actual duration of the service.

7. **Duration of the contract:** The duration of the contract (public service delegation agreement) is three years from the date scheduled for the beginning of the services mentioned in point 2 of this invitation to tender.

8. **Verification of the operation of the service and of the carrier's accounts:** The operation of the service and the carrier's cost accounting for the route in question will be examined at least once a year in cooperation with the carrier.

9. **Termination of contract and notice:** The contract may be cancelled by either contracting party before the end of the normal period of validity by giving six months' advance notice. Should the carrier fail to comply with the public service obligation, he shall be deemed to have terminated the contract without notice if he fails to resume the service in accordance with the public service obligation within one month of the serving of formal notice.
10. **Penalties:** Failure by the carrier to observe the period of notice referred to in point 9 will be subject either to an administrative fine of up to 7 622,45 EUR pursuant to Article R.330-20 of the Civil Aviation Code or to a penalty calculated on the basis of the number of months of default and the real operating loss of the service during the year in question, not exceeding the maximum financial compensation provided for in point 6.

In the event of serious breaches of the public service obligation, the contract may be cancelled and the carrier deemed to have terminated the contract without notice.

In the event of minor breaches of the public service obligation, the maximum financial compensation provided for in point 6 shall be reduced, without prejudice to the application of the provisions of Article R.330-20 of the Civil Aviation Code. Such reductions shall take account, as appropriate, of the number of flights cancelled for reasons

directly attributable to the carrier, the number of flights made with less than the required capacity, the number of flights not complying with the public service obligations regarding stopovers, the number of flights not complying with the public service obligations regarding time at destination, fares charged or the use of computerized reservation services.

11. **Submission of tenders:** Tenders must be sent by registered letter with acknowledgement of receipt, the postmark serving as proof, or delivered by hand with receipt, at the latest six weeks from the date of publication of this invitation to tender in the 'Supplement to the *Official Journal of the European Communities*' before 17.00 (local time) to the following address:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: 4 77 43 04 42. Fax: 4 77 43 04 14.

12. **Validity of invitation to tender:** In accordance with Article 4(1)(d) of Regulation (EEC) No 2408/92, the validity of this invitation to tender is subject to the condition that no Community carrier presents by 16.8.2002 a programme for operating the route in question from 16.9.2002 in accordance with the public service obligation imposed, without receiving any compensation.

Operation of scheduled air services

Invitation to tender issued by France pursuant to Article 4(1)(d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 for the operation of scheduled air services between Saint-Etienne-Bouthéon and Toulouse-Blagnac

(2002/C 132/14)

(Text with EEA relevance)

1. **Introduction:** Pursuant to Article 4(1)(a) of Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes, France has decided to impose public service obligation on scheduled air services between Saint-Etienne-Bouthéon and Toulouse-Blagnac. The standards required by these public service obligations were published in the *Official Journal of the European Communities* No C 24 of 28 January 2000.

If on 16.8.2002 no air carrier has commenced or is about to commence operating scheduled air services between Saint-Etienne-Bouthéon and Toulouse-Blagnac in accordance with the public service obligation imposed and without requesting compensation, France has decided, in accordance with the procedure laid down in Article 4(1)(d) of the above-mentioned Regulation, to limit access to only one air carrier and to offer the right to operate such services from 16.9.2002 by public tender.

2. **Subject of invitation to tender:** Operation from 16.9.2002 of scheduled air services between Saint-Etienne-Bouthéon and Toulouse-Blagnac in accordance with the public service obligation imposed on this route, as published in the *Official Journal of the European Communities* No C 24 of 28 January 2000.

3. **Participation in the invitation to tender:** Participation is open to all EU air carriers holding a valid operating licence issued by a Member State in accordance with Council Regulation (EEC) No 2407/92 of 23 July 1992 on licensing of air carriers.

4. **Tender procedure:** This invitation to tender is subject to points (d)-(i) of Article 4(1) of Regulation (EEC) No 2408/92.

5. **Tender dossier:** The full tender dossier, including the specific rules for this invitation to tender and the public service delegation agreement and its technical annex (text of the public service obligations published in the *Official Journal of the European Communities*) is obtainable free of charge from:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tél.: 4 77 43 04 42. Télécopieur: 4 77 43 04 14.

(If required, a brochure on Saint-Etienne Bouthéon airport and documentation on the demographic and socio-economic situation of the airport's catchment area may be obtained free of charge from the same address).

6. **Financial compensation:** The tenders must explicitly state the amount of compensation required for the operation of the route for three years the planned date of commencement of operation (with an annual breakdown). The exact amount of compensation finally granted will be determined each year ex-post on the basis of the costs and revenue actually generated by the service, within the limits of the amount stated in the tender. This maximum limit may be revised only in the event of an unforeseen changes in operating conditions.

The annual payments will be made in the form of instalments and a balance. The balance will be paid only after approval of the carrier's accounts for the route in question and verification that the service has been operated in accordance with the conditions laid down in point 8 below.

In the event of termination of the contract before its normal expiry date, point 8 will be applied as soon as possible to allow payment to the carrier of the balance due, the maximum amount referred to in the first subparagraph being reduced, where appropriate, in proportion to the actual duration of the service.

7. **Duration of contract:** The duration of the contract (public service delegation agreement) is three years from the date scheduled for the beginning of the services mentioned in point 2 of this invitation to tender.

8. **Verification of the operation of the service and of the carrier's accounts:** The operation of the service and the carrier's cost accounting for the route in question will be examined, at least, once a year in cooperation with the carrier.

9. **Termination of contract and notice:** The contract may be cancelled by either contracting party before the end of the normal period of validity by giving six month's advance notice. Should the carrier fail to comply with the public service obligation, he shall be deemed to have terminated the contract without notice if he fails to resume the service in accordance with the public service obligations within one month of the serving of formal notice.
10. **Penalties:** Failure by the carrier to observe the period of notice referred to in 9 will be subject to an administrative fine of up to 7 622,45 EUR pursuant to Article R.330-20 of the Civil Aviation Code or to a penalty calculated on the basis of the number of months of default and the real operating loss of the service during the year in question, not exceeding the maximum financial compensation provided for in point 6.

In the event of serious breaches of the public service obligation, the contract may be cancelled and the carrier deemed to have terminated the contract without notice.

In the event of minor breaches of the public service obligation, the maximum financial compensation provided for in point 6 shall be reduced, without prejudice to the application of the provisions of Article R.330-20 of the Civil Aviation Code. Such reductions shall take account, as appropriate, of the number of flights cancelled for reasons

directly attributable to the carrier, the number of flights made with less than required capacity, the number of flights not complying with the public service obligation regarding stopovers, the number of flights not complying with the public service obligations regarding time at destination, fares charged or the use of computerized reservation services.

11. **Submission of tenders:** Tenders must be sent by registered letter with acknowledgement of receipt, the postmark serving as proof, or delivered by hand with receipt, at the latest six weeks from the date of publication of this invitation to tender in the *Official Journal of the European Communities* before 17.00 (local time) to the following address:

Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne et Montbrison, direction administrative et financière, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2. Tel.: 4 77 43 04 42. Fax: 4 77 43 04 14.

12. **Validity of the invitation to tender:** In accordance with Article 4(1)(d) of Regulation (EEC) No 2408/92, the validity of this invitation to tender is subject to the condition that no Community carrier presents by 16.8.2002 a programme for operating the route in question from 16.9.2002 in accordance with the public service obligation imposed, without receiving any compensation.
-